

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---



### **EL AÑO PASADO POR AGUA**

### **LA REVOLTOSA**

### **DIVERTIDA Y CUIDADA VELADA LÍRICA**

[2008-07-31]



Los Jardines de Sabatini se han convertido, desde hace algunos años, en

---

### **EL AÑO PASADO POR AGUA**

### **LA REVOLTOSA**

DIVERTIDA Y CUIDADA VELADA LÍRICA

**Título:** *El año pasado por agua (Revista de actualidad)*

**Libro:** *Ricardo de la Vega.*

**Música:** *Federico Chueca y Joaquín Valverde.*

**Estrenado** *en el Teatro Apolo el 1 de marzo de 1889.*

**Intérpretes:** *Juanma Cifuentes (Año), Fernando Albizu (12, 13, 15, 16, 17, 18, 19 y 31)/Luis*

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---



### **EL AÑO PASADO POR AGUA**

**Libro:** *José López Silva y Carlos Fernández Shaw*  
**Música:** *Ruperto Chapí*  
**Estrenado** *en el Teatro Apolo el 25 de noviembre de 1897*  
**Intérpretes:** *Itxaso Moriones (12, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 25,*

**Título:**



### **LA REVOLTOSA**

**Iluminación:** *Pedro pablo Melendo*  
**Vestuario:** *Mariana Mara*  
**Coreografía:** *Marco Berriel*

**Escenografía:**

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---

**Realización de escenografía:** *Alfaro*

**Realización de vestuario:** *Cornejo*

**Jefe técnico:** *Alfonso Cogollo*

**Peluquería:** *M<sup>a</sup> Teresa Ortuñez*

**Maquillaje:** *Cristina Gómez*

**Jefe de sastrería:** *Alejandro Carrasco*

**Sastres:** *Victoria González, David García,  
Nacho Guzmán, Iván Oliva*

**Atrezzo:** *Mateos*

**Regidor:** *Pedro Tojar*

**Maestro repetidor:** *Juan Ignacio Martínez*

**Responsable de orquesta, coro y ballet:**  
*Concerto XXI Producciones*

**Director ejecutivo de Concerto XXI:**

*Fernando Poblete*

**Jefe de Producción:** *Alicia García Ortega*

**Producción:** *Ópera Cómica de Madrid  
y Veranos de la Villa.*

**Coro:** *Ópera Cómica de Madrid*

**Orquesta:** *Ensemble Instrumental de Madrid*

**Ballet:** *Concerto XXI*

**Dirección musical:** *Cristóbal Soler*

**Dirección escénica:** *Francisco Matilla.*

**Estreno en Madrid:** *jardines de Sabatini  
(Veranos de la Villa de Madrid), 12 – VII -2008*

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---



***EL AÑO PASADO POR AGUA***

**FOTOS: ÓPERA CÓMICA de MADRID**

■ Los **Jardines de Sabatini** se han convertido, desde hace algunos años, en sede del mundo lírico a veces compartido con el flamenco. Este año, como el anterior, lo ha copado la lírica. El mes de Julio con la **Ópera Cómica de Madrid** y el mes de agosto con una **Antología de Zarzuela** que ha titulado *La zarzuela madrileña "...del Madrid Romántico al Madrid de los años 50*

La **Ópera Cómica de Madrid**, desde 1986, tiene ya un amplio repertorio basado en una filosofía que comparte títulos de toda la vida con otros olvidados en los repertorios habituales, algunos de los cuales desaparecieron después de las primeras representaciones.

Para esta ocasión y con el centenario de **Federico Chueca** de por medio ha elegido como homenaje *El Año pasado por Agua.*

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---

No ha querido empachar con

### **Chueca**

porque otros se han ocupado de ello. En este mes de junio acudía al

### **Teatro Fernán Gómez**

una cuidada selección de

*La mejor música de Federico Chueca*

– rezaba el programa – bajo el título

*El Gran Género Chico*

con dirección musical de

### **Montserrat Font Marco**

y dirección escénica de

### **Ángel Fernández Montesinos**

. El

### **Teatro de la Zarzuela**

, también el mes de junio y julio, programaba

*El Bateo*

y

*De Madrid a París*

con dirección escénica de

### **Andrés Lima**

, neófito en las artes zarzueleras y por lo tanto con una visión personal. La

### **Ópera Cómica**

invita a hacer la digestión de

### **Chueca**

con la siempre bien agradecida

*La Revoltosa*

de

### **Ruperto Chapí**

.

Ambos títulos estaban ya en el repertorio de la **Ópera Cómica**: *El año pasado por agua* la montó en 1998 y

*La Revoltosa*

en 1992, con motivo del

### **Madrid Capital de la Cultura Europea 1992**

.

## **EL AÑO PASADO POR AGUA**

*El año pasado por agua* – estrenada el 1 de marzo de 1889 – tiene una aclaración: *Revista*

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---

*general de 1888*

y también

*Revista de actualidades.*

Esto de

*Revista*

se lo inventó

**Gutiérrez de Alba**

con su obra:

*1864 y 1865*

. Lo imitó

*La Gran Vía*

(1886), también con música de

**Chueca**

y

**Valverde**

, y repitieron los mismos compositores con este título. El invento consistía en analizar la situación social, de costumbres, económica y política de una ciudad o un colectivo. En el caso que nos ocupa: Madrid. Por lo general se partía de una noticia y a partir de ahí se desgranaban todas las situaciones.

*La Gran Vía*

tuvo como tema central el nacimiento de ese

**Gran Vía Madrileña**

, cuya edificación suponía la desaparición de calles, callejuelas e inmuebles.



En **El año pasado por agua** el punto de partida son las inundaciones y destrozos que sufrió Madrid en 1888, debido a las generosas lluvias. El libreto es de

**Ricardo de la Vega**

, el cual construye una serie de tipos y situaciones críticas que analizan la situación española, siempre en desgracia. Al ser

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---

### revista de actualidad

el texto es efímero. De ahí que este tipo de espectáculo obligue a la continua actualización en noticias, quejas, chistes y demás entramado dramático. Ello explica que, como sucedió en *La Gran Vía*

, a largo del tiempo se añadan incluso nuevos números musicales. Todo esto viene a cuento, porque no es fácil, en esta versión, ver lo que queda de

### Ricardo de la Vega

a no ser que cotejemos ambos libretos, el de

### Don

### Ricardo

y

el de

### Don Francisco Matilla

y su troupe.

Indudablemente se respetan los números musicales, los personajes y la estructura básica. Lo demás intenta encontrar, incluso visualmente, su traducción de 2008. No se trata aquí de desvelar estos trasvases, para no destripar la sorpresa en el espectador y apagar su sonrisa o su carcajada. Sólo resaltar que hay ingenio y chispa en la adaptación que se nos ofrece.



**JUANMA CIFUENTES** Uno de los personajes hiló el año 1839

que inter

Por cierto hay una pequeña ironía sobre el término **castizo**, que tanto usamos, pero que, en realidad, nos ponen en un **brete** – aprieto sin evasiva, cepo o prisión estrecha de hierro que se ponía a los presos para que no

## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---

huyeran - cuando nos piden su significado. Lo más que conseguimos decir es lo de

**Mariano**

:

*Pues significa eso: ¡castizo!*

Consultadas fuentes periciales

**castizo, za**

adj. y s.

Que posee los caracteres **especialmente castiza** típicos de un lugar, una raza o una actividad.

[Lenguaje

] puro, sin mezcla de rasgos o vocablos ajenos a él.

[Persona

] graciosa y ocurrente, **especialmente castiza** en la expresión.

*Diccionario de la lengua española © 2005 Espasa-Calpe S.A., Madrid*

El tercer personaje, viandante por Madrid y dueño del mundo acuoso del suelo y de los cielos es **Neptuno**. Este personaje interpretado por **Fernando Albizu** y **Luis Álvarez** en distintas semanas, se ha modernizado en su vestuario – smoking cabaretero y chistera orlada de corona en puntas plateada - y se le ha rodeado de una corte de bañistas e, imagino, nereidas o algo de esa fauna húmeda. No falta su tridente que maneja cual báculo, como signo de poder. En la representación del 25 de julio el papel lo interpretó el veterano y solvente

**Luis Álvarez**

, que en este tipo de personajes un tanto histriónicos parece nadar bien. Fue el

**Marqués de Caravaca**

en

*Jugar con Fuego*

,

**Alonso**

en

*La boda de Luis Alonso*

etc... A esta soltura de interpretación se le añade su segura tesitura, que en este caso no es de gran exigencia.

Una revelación era



## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---



## El año pasado por agua. La Revoltosa. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:22 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 10:47

---



## Más información

■ [EL AÑO PASADO POR AGUA, LA REVOLTOSA - Información General](#) »»

■ [EL AÑO PASADO POR AGUA, LA REVOLTOSA - Entrevista](#) »»

■ [& excl; VIVA LA OPERA! - Teatro Musical](#) »»

■ [LA REVOLTOSA/EL BATEO - Teatro Musical](#) »»

■ [DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Información General](#) »»

■ [DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Entrevista](#) »»

■ [DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Teatro Musical](#) »»

■ [el Barberillo de Lavapiés - Información General](#) »»

■ [el Barberillo de Lavapiés - Entrevista](#) »»



---

# José Ramón Díaz Sande

## Copyright©diazsande





# JARDINES DE SABATINERÍA EN EL VERANO DE MADRID

